

# Pro

## Chapter 2

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

אֶתָּךְ : תִּצְפֹּן וּמִצְוֹתַי אֲמַרְי תִּקַּח אִם־ בְּנִי 1  
y-sobi zberezhesh i-zapovidı-moi slova-moi prıymesh yaksho Sınu-miy  
[H0854](#) [H6845](#) [H4687](#) [H0561](#) [H3947](#)

Сину мій, якщо приймеш слова мої ти, а накази мої при собі заховаєш,

לְתַבְּנֹנָה : לְבָבְךָ תִּטָּה אָזְנְךָ לְחִכְמָה לְהִקְשִׁיב 2  
do-rozumınnya serce-svoe spryamuy vukho-svoe do-mudrostı Skhılyachı  
[H8394](#) [H5186](#) [H0241](#) [H2451](#) [H7181](#)

щоб слухало мудрости вухо твоє, своє серце прихилиш до розуму,

קוֹלְךָ : תִּתֵּן לְתַבְּנֹנָה תִּקְרָא לְבִינָה אִם כִּי 3  
golos-svıy pıdnesh do-rozumınnya poklıchesh do-rozumu yaksho Bo  
[H5414](#) [H8394](#) [H7121](#) [H0998](#)

якщо до розсудку ти кликати будеш, до розуму кликатимеш своїм голосом,

תִּחְפְּשֶׁנָּה : וּכְמִטְמוּנִים כַּכֶּסֶף תִּבְקֶשְׁנָה אִם־ 4  
rozshukuvatımesh-ıı i-yak-skarbı yak-srıblo shukatımesh-ıı Yaksho  
[H2664](#) [H4301](#) [H3701](#) [H1245](#)

якщо будеш шукати його, немов срібла, і будеш його ти пошукувати, як тих схованих скарбів, —

תִּמְצָא : אֱלֹהִים וְדַעַת יְהוָה יִרְאֵת תִּבִּין אִז 5  
znaydesh Boze i-pıznannya Gospodnıy strakh zrozumıesh Todı  
[H4672](#) [H0430](#) [H1847](#) [H3068](#) [H3374](#) [H0995](#)

тоді зрозумієш страх Господній, і знайдеш ти Богопізнання, —

וּתְבִינָה : דַּעַת מִפִּי חִכְמָה יִתֵּן יְהוָה כִּי־ 6  
i-rozumınnya znannya z-ust-Yogo mudrıstı dae Gospodı Bo  
[H8394](#) [H1847](#) [H6310](#) [H2451](#) [H5414](#) [H3068](#)

бо Господь дає мудрість, з Його уст — знання й розум!

תָּם : לְהִלְכִי מָגֵן תּוֹשֵׁבָה לְיֹשְׁרִים (וּצְפֹן) 7  
neporochno dlya-tıkh-khı-khıdıtı shıt dopomogu dlya-pravednıkh Zberıgae —  
[H8537](#) [H1980](#) [H4043](#) [H8454](#) [H3477](#) [H6845](#) [H6845](#)

Він спасіння ховає для щирих, мов щит той для тих, хто в невинності ходить,

יִשְׁמְרֵם : (חֲסִידוֹ) חֲסִידוֹן [וְדַרְךְ] מִשְׁפָּט אֲרָחוֹת לְנֹצֵר 8  
okhoronyae vırnıkh-Svoıkh — i-dorogu pravosuddy stezhki Obırıgachı  
[H8104](#) [H2623](#) [H2623](#) [H1870](#) [H4941](#) [H0734](#) [H5341](#)

щоб справедливих стежок стерегті, і береже Він дорогу Своїх богобійних!

טוֹב : מַעֲנֵל כָּל־ וּמִישְׁרִים וּמִשְׁפָּט צְדָק תִּבִּין אִז 9  
dobru stezhku koshnu i-khesnıstı i-pravosuddy pravednıstı zrozumıesh Todı  
[H4570](#) [H3605](#) [H4339](#) [H4941](#) [H6664](#) [H0995](#)

Тоді ти збагнеш справедливість та право, і простоту, всіляку дорóгу добра,

יָנַעַם:	לְנַפְשֶׁךָ	יְדֹעַת	בְּלִבְךָ	חֲכָמָה	תִּבּוֹא	כִּי	10
приємне-стане	для-душі-твоєї	i-знання	y-серце-твоє	мудрість	увійде	Бо	
<a href="#">H5276</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1847</a>		<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H0935</a>		

бо мудрість увійде до серця твого, і буде приємне знання для твоєї душі!

:	תִּנְצָרְכָה:	תְּבוּנָה	עָלֶיךָ	תִּשְׁמֹר	מְזֻמָּה		11
	охоронить-тебе	розуміння	тебе	збереже	Розважливість		
	<a href="#">H5341</a>	<a href="#">H8394</a>		<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H4209</a>		

розважність тоді тебе пильнуватиме, розум тебе стерегтіме,

תִּהְפָּכוֹת:	מְדַבֵּר	מֵאִישׁ	רָע	מִדֶּרֶךְ	לְהַצִּילְךָ		12
перекручене	що-говорить	від-людини	злої	від-дороги	Щоб-визволити-тебе		
<a href="#">H8419</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H5337</a>		

щоб тебе врятувати від злої дороги, від людини, що каже лукаве,

הַטְּשָׁף:	בְּדַרְכֵי-	לְלַכֵּת	יִשְׂרָאֵל	אֲרָחֹת	הַעֲזִיבִים		13
темряви	дорогами	щоб-ходити	правди	стежки	Від-тих-що-залишають		
<a href="#">H2822</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3476</a>	<a href="#">H0734</a>			

від тих, хто стежки простоті покидає, щоб ходити дорогами темряви,

רָע:	בְּתִהְפָּכוֹת	יִגִּילוּ	רָע	לַעֲשׂוֹת	הַשְּׂמֵחִים		14
злої	від-перекрученості	веселяться	зло	чинити	Що-радіють		
	<a href="#">H8419</a>	<a href="#">H1523</a>			<a href="#">H8056</a>		

що тішаться, роблячи зло, що радіють крутїствами злого,

:	בְּמַעְגְּלוֹתֵם:	וְנִלְוִיזִים	עֲקָשִׁים	אֲרָחֹתֵיהֶם	אֲשֶׁר		15
	на-дорогах-своїх	i-зігнутими	кривими	стежки	Чиї		
	<a href="#">H4570</a>	<a href="#">H3868</a>	<a href="#">H6141</a>	<a href="#">H0734</a>			

що стежки їхні круті, і відходять своїми путями, —

הַחֲלִיקָה:	אֲמַרְיָהּ	מִנְכַּרְיָהּ	זָרָה	מֵאִשָּׁה	לְהַצִּילְךָ		16
лестиві	чиї-слова	від-незнайомки	чужої	від-жінки	Щоб-визволити-тебе		
	<a href="#">H0561</a>	<a href="#">H5237</a>		<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H5337</a>		

щоб тебе врятувати від блудниці, від чужинки, що мовить м'якенькі слова,

שָׁכַחָה:	אֱלֹהֵיהָ	בְּרִית	וְאֶת-	נְעוּרֵיהָ	אֶלּוּף	הַעֲזִיבָה	17
забуває	Бога-свого	завіт	i	юності-своїї	друга	Що-залишає	
<a href="#">H7911</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H0853</a>				

що покинула друга юнацтва свого, а про заповіт свого Бога забула, —

:	מַעְגְּלוֹתֶיהָ:	רְפָאִים	וְאֶל-	בֵּיתָהּ	מָוֶת	אֶל-	שָׁחָה	כִּי	18
	стежки-її	мертвих	i-до	дім-її	смерті	до	веде-вниз	Бо	
	<a href="#">H4570</a>	<a href="#">H7496</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7743</a>		

вона бо із домом своїм западеться у смерть, а стежки її — до померлих,

חַיִּים:	אֲרָחֹת	יָשִׁיגוּ	וְלֹא-	יָשׁוּבוּן	לֹא	בְּאֵיהָ	כָּל-	19
життя	стежок	досягнуть	i-не	повернуться	не	хто-входить-до-неї	Всі	
	<a href="#">H0734</a>	<a href="#">H5381</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3605</a>	

ніхто, хто входить до неї, не вернеться, і стежки життя не досягне, —

:	תִּשְׁמֹר:	צְדִיקִים	וְאֲרָחֹת	טוֹבִים	בְּדֶרֶךְ	תֵּלֵךְ	לְמַעַן	20
	тримайся	праведних	i-стежок	добрих	дорогою	ходи	Тому	
	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H0734</a>		<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H4616</a>	

щоб ходив ти дорогою добрих, і стежки справедливих беріг!

כִּי־	יְשָׁרִים	יִשְׁכְּנוּ	אֲרֶץ	וְתַמְיָמִים	יִנְתְּרוּ	בָּהּ:	21
Бо	праведні	житимуть	на-землі	і-непорочні	залишаться	на-ній	
	<a href="#">H3477</a>	<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H8549</a>	<a href="#">H3498</a>		

Бо замешкають праведні землю, і невинні зостануться в ній,

וְיִשְׁעִים	מֵאֲרֶץ	יִכְרְתוּ	וּבוגְדִים	יִסְחוּ	מִמֶּנָּה:	פ	22
A-нечестиві	від-землі	будуть-відрізані	і-зрадники	будуть-вирвані	з-неї	—	
<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H0898</a>	<a href="#">H5255</a>			

а безбожні з землі будуть вигублені, і повіриваються з неї невірні!